

Die Söhne der BilHa'H

וַתֵּאֶמֶר	בְּאֶחָתָהּ	רָחֵל	וַתִּקְנֶא	לְיַעֲקֹב	יִלְדָּהּ	לֹא	כִּי	רָחֵל	וַתֵּאֶרָא
WaTo 'Mär» und 'sie sprach'	BaAChoTa 'H» gegen „Brüderin' ihre' in Brüderin ihrer	RaChe 'L» RaChe 'L ü:Mutterschaf	WaTöQaNe '» und 'sie eiferte' und sie ~erwarb	LöJaAQo 'Bh» zu JaAQo 'Bh ü:Fersehaltender	JaLöDa 'H» „gebar sie"	Lo '» nicht	KI '» „dass' denn	RaChe 'L» RaChe 'L ü:Mutterschaf	WaTe 'Rä» und 'sie sah'
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אחות + sf.3fs fs.cs pk.pp	רָחֵל na	קָנָא pi.wft.3fs pk.cj	יַעֲקֹב na pk.pp	יָלַד ka.pe.3fs	לֹא pk.ng, na	כִּי pk.cj, ms	רָחֵל na	ראה ka.wft.2ms/3fs pk.cj

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 ka.pe.3fs

אֶל-יַעֲקֹב	הִבֵּהּ לִי	בָּנִים	וְאִם-אֵין	מִתָּה	אֲנִכִּי
JaAQo 'Bh» JaAQo 'Bh ü:Fersehaltender	Li '» zu mir	BhaNI 'M» ,Söhne'	WöIm-» und wenn	MeTa 'H» ,Tote'	ÄNo 'Khl» ich
אֶל-יַעֲקֹב na pk.pp	יְהִיבָהּ pgH ka.!.ms	בֶּן mp	אִם pk.cj	מִתָּה ka.pt.fs	אֲנִכִּי pn.in.1s

וַיַּחֲרֶה	אָף	יַעֲקֹב	בְּרָחֵל	וַיֹּאמֶר	הִתְחַת	אֱלֹהִים	אֲנִכִּי	אֲשֶׁר-
Wajji,ChaR» und 'es entbrannte' und er entbrannte	Ä 'Ph» ,Schnauben* des'	JaAQo 'Bh» JaAQo 'Bh ü:Fersehaltender	BöRaChe 'L» gegen/in RaChe 'L ü:Mutterschaf	Wajjo 'Mär» und 'er sprach'	HäTa 'ChaT» ,ist's dass, an statt*' ,ist's dass unter	ÄLoHI 'M» ,ÄLoHI 'M'	ÄNo 'Khl» ich	ÄSchäR» welcher ~Glückseligkeit
יָרָה ka.wft.3ms pk.cj	אָף pk.cj, ms.[cs]	יַעֲקֹב na	בְּרָחֵל na pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	הִתְחַת pk.pp	אֱלֹהִים mp	אֲנִכִּי pn.in.1s	אֲשֶׁר pk.rl

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִנֵּה	מִמֶּד	פְּרִי	בֶּטֶן
MaNa '» ,vorethalten er'	MiMe 'Kh» von 'dir	PöRI-» ,Frucht des'	Bha 'ThäN» ,Bauches'
מִנֵּה ka.pe.3ms	מִן pk.pp	פְּרִי ms.cs	בֶּטֶן fs

וַתֵּאֶמֶר	הִנֵּה	אֲמַתִּי	בְּלֶהָה	בָּא	אֵלֶיהָ	וַתֵּלֶד	עַל-	בְּרָכִי
WaTo 'Mär» und 'sie sprach'	HiNe 'H» da*	ÄMaTi '» ,Bemutterin* meine'	BhILHa 'H» BilHa 'H ü:Wirrgeschreckte	Bo» ,gehe ein!'	ÄLä 'JHa» zu 'ihr'	WöTeLe 'D» und 'sie gebiert'	ÄL-» auf	BiRka 'J» ,„Knie" meine'
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הִנֵּה pk.lj	אֲמַתִּי sf.1s fs.cs	בְּלֶהָה na	בוא ka.!.ms}{if.[cs]}	אֵל sf.3fs pk.pp	יָלַד ka.ft.3fs pk.cj	עַל pk.pp	בְּרָכִי sf.1s fd.cs

וַאֲבָנָה	נָם-	אֲנִכִּי	מִמֶּנָּה:
WölBaNa 'H» und "ich werde erbaut"	GaM-» auch noch	ÄNoKhl' » ich	MiMä 'NaH» von 'ihr'
בָּנָה ni.ft.1s pk.cj	נָם pk.cj	אֲנִכִּי pn.in.1s	מִן sf.3fs pk.pp

וַתִּתֵּן-	לּוֹ	אֶת-	בְּלֶהָה	שִׁפְחָתָהּ	לְאִשָּׁה	וַיָּבֵא	אֵלֶיהָ	יַעֲקֹב:
WaTiTÄN-» und 'sie gab'	LO '» zu 'ihm'	ÄT-» ÄT	BILHa 'H» BILHa 'H ü:Wirrgeschreckte	SchiPhChaTa 'H» ,„Magd" ihre'	LöIScha 'H» zur „Männin"	WajjaBho '» und 'er ging ein*' und er kam	ÄLä 'JHa» zu 'ihr'	JaAQo 'Bh» JaAQo 'Bh ü:Fersehaltender
נָתַן ka.wft.2ms/3fs pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	אֶת pk	בְּלֶהָה na	שִׁפְחָהּ sf.3fs fs.cs	אִשָּׁה fs pk.pp	בוא ka.wft.3ms pk.cj	אֵל sf.3fs pk.pp	יַעֲקֹב na

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַתַּהַר	בְּלֶהָה	וַתֵּלֶד	לְיַעֲקֹב	בֶּן:
WaTa 'HaR» und 'sie wurde schwanger'	BILHa 'H» BILHa 'H ü:Wirrgeschreckte	WaTe 'LäD» und 'sie gebar'	LöJaAQo 'Bh» zu JaAQo 'Bh ü:Fersehaltender	Be 'N» ,Sohn'
הָרָה ka.wft.3fs pk.cj	בְּלֶהָה na	יָלַד ka.wft.3fs pk.cj	יַעֲקֹב na pk.pp	בֶּן [na].ms

וַתֵּאֶמֶר	רָחֵל	דְּנִינִי	אֱלֹהִים וְנָם	שָׁמַע	בְּקִלִּי	וַיִּתֵּן-	לִי	בֶּן
WaTo 'Mär» und 'sie sprach'	RaChe 'L» RaChe 'L ü:Mutterschaf	DaNa 'Ni» ,rechtswaltete er* mir'	ÄLoHI 'M» ,ÄLoHI 'M'	SchaMa '» ,hörte* er'	BöQoLi '» in „Stimme" meiner	WajjiTÄN-» und 'er gab'	LI '» zu mir	Be 'N» ,Sohn'
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	רָחֵל na	דִּין ka.pe.3ms	אֱלֹהִים mp	שָׁמַע ka.pe.3ms/ms	בְּקִלִּי sf.1s ms.cs pk.pp	נָתַן ka.wft.3ms pk.cj	לִי sf.1s pk.pp	בֶּן [na].ms

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עַל-	בֶּן	קִרְאָהּ	שְׁמוֹ	דִּין:
ÄL-» auf	Ke 'N» ,so' e:darum	QaRöÄ 'H» ,rief* sie las sie	SchöMO '» ,Namen, seinen'	Da 'N» ,DaN' ü:Rechtswalten
עַל pk.pp	בֶּן pk.av, ms	קִרְאָהּ ka.pe.3fs	שְׁמוֹ sf.3ms ms.cs	דִּין ka.(pt.ms.[cs]){pe.3ms}[na]

וַתַּהַר	עוֹד	וַתֵּלֶד	בְּלֶהָה	שִׁפְחָתָהּ	רָחֵל	בֶּן	שְׁנִי	לְיַעֲקֹב:
WaTa 'HaR» und 'sie wurde schwanger' und sie wurde ~bergig	O 'D» noch	WaTe 'LäD» und 'sie gebar'	BILHa 'H» BILHa 'H ü:Wirrgeschreckte	SchiPhCha 'T» ,„Magd der'	RaChe 'L» RaChe 'L ü:Mutterschaf	Be 'N» ,Sohn'	ScheNI '» ,zweiten'	LöJaAQo 'Bh» zu JaAQo 'Bh ü:Fersehaltender
יָרָה ka.wft.3fs pk.cj	עוֹד pk.av	יָלַד ka.wft.3fs pk.cj	בְּלֶהָה na	שִׁפְחָהּ fs.cs	רָחֵל na	בֶּן [na].ms	שְׁנִי ord.ms	יַעֲקֹב na pk.pp

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַתֵּאֶמֶר	רָחֵל	נִפְתּוּלִי	אֱלֹהִים נִפְתּוּלִי	עַם-	אֶחָתִּי	נָם-	יִכְלִתִּי
WaTo 'Mär» und 'sie sprach'	RaChe 'L» RaChe 'L ü:Mutterschaf	NaPhTULi '» ,Kampfverwindungen des' Verwindungen des	ÄLoHI 'M» ,ÄLoHI 'M'	NiPhTa 'LTi» ,wurde verwunden ich'	ÄChoTi '» ,Brüderin' meiner'	GaM-» auch noch	JaKho 'LTi» übermochte* ich' konnte ich
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	רָחֵל na	נִפְתּוּלִים mp.cs	אֱלֹהִים mp	פָּתַל ni.pe.1s	עַם pk.pp	נָם pk.cj	יִכְלִתִּי ka.pe.1s

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	נִפְתּוּלִי:
WaTiQRa '» und 'sie rief' und sie las/~begegnete	SchöMO '» ,Namen, seinen'	NaPhTaLi '» ü:Verwundener meiner
קָרָא ka.wft.3fs pk.cj	שְׁמוֹ sf.3ms ms.cs	נִפְתּוּלִי na

Die Söhne der ŠILPa'H

וַתֵּרָא	לֵאָה	כִּי	עַמְדָּה	מִלֵּדֶת	וַתִּקַּח	אֶת־	זִלְפָּה	שִׁפְתָּהּ	וַתֵּתֵן
WaTe'Rä» und 'sie sah'	LeÄ'H» LeA'H ü:Nichtige 1	KI'» ,dass' denn ü:Nichtige 1	ÄMöDa'H» ,abstand sie' stand sie	Milä'DäT» vom 'Gebären'	WaTiQa'Ch» und 'sie nahm'	ÄT-» ÄT -	ŠILPa'H» ŠILPa'H ü:Sickernde {ar}	SchiPhChäTa'H» ,„Magd“ ihre'	WaTiTe'N» und 'sie gab'
na	na	pk.cj, ms	ka.pe.3fs	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk	na	sf.3fs fs.cs	ka.wft.3fs/2ms pk.cj

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL
2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

אֵתָהּ	לֵיעָקֹב	לְאִשָּׁהּ
ÖTa'H» ÖT 'sie'	LöJaÄQo'Bh» zu JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 2	LölSchä'H» zur 'Männin'
na	na	fs

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL
2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַתֵּלֶד	זִלְפָּה	שִׁפְתָּהּ	לֵאָה	לֵיעָקֹב	בֶּן־
WaTe'LäD» und 'sie gebär'	ŠILPa'H» ŠILPa'H ü:Sickernde {ar}	SchiPhChä'T» ,„Magd der“	LeÄ'H» LeA'H ü:Nichtige 1	LöJaÄQo'Bh» zu JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 2	Be'N» ,Sohn'
na	na	fs.cs	na	na	[na].ms

וַתֵּאָמֶר	לֵאָה	{בִּנְד}	[בָּא]	[גָּד]	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ
WaTo'°Mär» und 'sie sprach'	LeÄ'H» LeA'H ü:Nichtige 1	BöGä'D 2	[Bä'°]» ,[kam es] [kam er]	[Ga'D]» ,[Einschneidendes]'	WaTiQRa'°» und 'sie rief und sie las/~begegnete	ÄT-» ÄT -	SchöMO'» ,„Namen“ ,seinen'
na	na	ms.[KT] pk.pp	na	[na].ms	ka.wft.3fs pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL
2 s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J"
3 a:Koriander

גָּד־
Gä'D» GaD ü:Einschneider 3
na

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL
2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַתֵּלֶד	זִלְפָּה	שִׁפְתָּהּ	לֵאָה	בֶּן־	שְׁנֵי	לֵיעָקֹב
WaTe'LäD» und 'sie gebär'	ŠILPa'H» ŠILPa'H ü:Sickernde {ar}	SchiPhChä'T» ,„Magd der“	LeÄ'H» LeA'H ü:Nichtige 1	Be'N» ,Sohn'	ScheNI'» ,zweiten'	LöJaÄQo'Bh» zu JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 2
na	na	fs.cs	na	[na].ms	ord.ms	na

וַתֵּאָמֶר	לֵאָה	בְּאִשְׁרֵי	כִּי	אֲשֶׁרוֹנִי	בָּנוֹת	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ
WaTo'°Mär» und 'sie sprach'	LeÄ'H» LeA'H ü:Nichtige 1	BöÖSchRI'» in 'Glückseligkeit' meiner'	KI'» ,denn'	İSchöRU'NI» ,glückseligten=* mich'	BäNO'T» ,Töchter'	WaTiQRa'°» und 'sie rief und sie las/~begegnete	ÄT-» ÄT -	SchöMO'» ,„Namen“ ,seinen'
na	na	sf.1s ms.cs pk.pp	pk.cj, ms	sf.1s pi.pe.3p	fp	ka.wft.3fs pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

אֲשֶׁר־
ÄSche'R» ASche'R ü:Glückseliger
na

LeA'Hs fünfter und sechster Sohn und ihre Tochter

וַיֵּלֶד	רְאוּבֵן	בִּימִי	קַצִּיר־	חֲטִיִּם	וַיִּמְצָא	דִּוְדָאִים	בִּשְׂדֵּה	וַיָּבֵא	אֶתָם
Wajje'LäKh» und 'er ging'	Rö'UBhe'N» Rö'UBhe'N ü:Sehet ein/den Sohn	BIME'J» in 'Tagen der'	QöZIR-» ,„Ernte der“	ChİThi'M» ,Weizen'	WajjiMZa'°» und 'er fand'	DUDa'I'M» ,Alraunen' Kesselkörbe	BaSSaDä'H» in dem 'Gefild'	WajjaBhe'°» und 'er brachte und er machte kommen	ÖTa'M» ÖT 'sie'
na	na	mp.cs pk.pp	ms.cs	fp	ka.wft.3ms pk.cj	mp	ms pk.pp+pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk

אֶל־	לֵאָה	אִמּוֹ	וַתֵּאָמֶר	רַחֵל־	אֶל־	לֵאָה	תָּנִי־	נָא	לִי	מִדּוּדָאִי	בִּנְדִּי
ÄL-» zu	LeÄ'H» LeA'H ü:Nichtige 1	İMO'» ,„Mutter“ ,seiner	WaTo'°Mär» und 'sie sprach'	RaChe'L» RaChe'L ü:Mutterschaf	ÄL-» zu	LeÄ'H» LeA'H ü:Nichtige 1	TöNI-» ,gib!'	Na'°» ,doch	LI'» zu mir	MidDUDa'°» von 'Alraunen des' von ~Befreundungen des	BöNe'Kh» ,„Sohnes“ ,deines
na	na	sf.3ms fs.cs	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	na	pk.pp	na	ka.!.fs	pk.ij, aj.ms	sf.1s pk.pp	mp.cs pk.pp	sf.2fs ms.cs

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

וַתֵּאָמֶר	לָהּ	הַמְעַט	קָחְתָּךְ	אֶת־	אִשְׁתִּי	וַלָּקַחְתָּ	גַּם	אֶת־	דִּוְדָאִי
WaTo'°Mär» und 'sie sprach'	La'H» zu ihr'	HaMöÄ'Th» ,ist's dass, 'wenig'	QaChTe'Kh» ,Nehmen 'deines'	ÄT-» ÄT -	İSchi'» ,„Mann“ ,meinen'	WöLaQa'ChaT» und zu 'nehmen	Ga'M» auch noch	ÄT-» ÄT -	DUDa'°» ,„Alraunen des“ ~Befreundungen des
na	na	aj.ms.[cs] pk.?.pk.at	sf.2fs ka.if.cs	pk	sf.1s ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	pk.cj	pk	mp.cs

בְּנֵי־	וַתֵּאָמֶר	רַחֵל־	לָכֵן	יִשְׁכַּב	עַמְדָּה	תֵּלִילָהּ	תַּחַת	דִּוְדָאִי	בִּנְדִּי
BöNI'» ,„Sohnes“ ,meines	WaTo'°Mär» und 'sie sprach'	RaChe'L» RaChe'L ü:Mutterschaf	LaKhe'N» daher zu so ü:Mutterschaf	JiSchKa'Bh» ,er wird liegen'	İMa'Kh» ,bei, 'dir' mit dir	HaLa'JLaH» die 'Nacht'	Ta'ChaT» ~zufolge unter	DUDa'°» ,„Alraunen des“	BöNe'Kh» ,„Sohnes“ ,deines
na	na	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk.av	ka.ft.3ms	sf.2fs pk.pp	ms pk.at	pk.pp na	mp.cs	sf.2fs ms.cs

וַיָּבֵא	יַעֲקֹב	מִן־הַשְּׂדֵּה	בְּעֶרְב	וַתֵּצֵא	לָהּ	לִקְרָאתוֹ	וַתֵּאָמֶר
WajjaBho'°» und 'er kam'	JaÄQo'Bh» JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 1	Min-» von	BaÄ'RäBh» in dem 'Abend'	WaTeZe'°» und 'sie ging hinaus'	LeÄ'H» LeA'H ü:Nichtige 2	LiQöRa'°TO'» zu 'begegnen ihm' zu ~rufen ihm	WaTo'°Mär» und 'sie sprach'
na	na	pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	na	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj

אלי	תבוא	כי	שכר	שכרתיך	בדודאי	בני	וישכב	עמה
ÉLa 'J» zu mir -	TaBhO '» „du gehst ein* du kommst -	KI '» „denn -	SsaKho 'R» „zu dingen -	SsöKhaRTI 'Kha» dingte ich 'dich -	BöDUDaÉ '» in „Alraunen des* in ~Befreundungen/Kesselkörbe des -	BöNI '» „Sohnes' meines -	WajjiSchKa 'Bh» und „er lag -	İMa 'H» „bei „ihr* mit ihr -
אל' י sf.1s pk.pp	בוא ka.ft.2ms/3fs	כי pk.cj, ms	שכר ka.if.[cs]	שכר sf.2ms ka.pe.1s	בן דודאים mp.cs pk.pp	בן י sf.1s ms.cs	שכב ka.wft.3ms pk.cj	עם sf.3fs pk.pp

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

הוא:	לילה
HU '» „jener er -	BaLa 'JLaH» in der „Nacht* -
הוא pn.in.3ms	לילה ms pk.pp+pk.at

וישמע	אלהים	אל-	לאה	ותהר	ותלד	לעקב	בן	חמישי:
WajjiSchMa '» und „er hörte -	ÄLOHI 'M» „ÄLOHI 'M* 1 -	ÄL-» zu -	LeÄ 'H» LeA 'H ü:Nichtige 2 -	WaTa 'HaR» und „sie wurde schwanger -	WaTe 'LäD» und „sie gebar* -	LöJaÄQo 'Bh» zu JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 3 -	Be 'N» „Sohn -	חמישי ord.ms
שמע ka.wft.3ms pk.cj	אלהים mp	אל pk.pp	לאה na	הרה ka.wft.3fs pk.cj	ילד ka.wft.3fs pk.cj	לעקב na pk.pp	בן [na].ms	חמישי ord.ms

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

3 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

ותאמר	לאה	נתן	אלהים	שכרי	אשר-	נתתי	שפחתי	לאישי	ותקרא
WaTo '»Mär» und „sie sprach* -	LeÄ 'H» LeA 'H ü:Nichtige 1 -	NaTa 'N» „gab er -	ÄLOHI 'M» „ÄLOHI 'M* 2 -	SsöKhaRI '» „Lohn' meinen -	ÄSchäR-» welches -	NaTa 'Ti» gegeben ich -	SchiPhChäTi '» „Magd' meine -	Lö 'ISchi '» zu „Mann' meinem -	WaTiQRa '» und „sie rief und sie las/~begegnete -
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	לאה na	נתן ka.pe.3ms	אלהים mp	שכר י sf.1s ms.cs	אשר pk.rl	נתן ka.pe.1s	שפחה י sf.1s fs.cs	ל איש י sf.1s ms.cs pk.pp	קרא ka.wft.3fs pk.cj

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שמו	יששכר:
SchöMO '» „Namen' „seinen* -	JiSsaSchKha 'R» JiSsaSchKha 'R ü:Es wird Belohnung -
שם ו sf.3ms ms.cs	יששכר na

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

ותהר	עוד	לאה	ותלד	בן-	ששי	לעקב:
WaTa 'HaR» und „sie wurde schwanger -	'O 'D» noch -	LeÄ 'H» LeA 'H ü:Nichtige 1 -	WaTe 'LäD» und „sie gebar* -	Be 'N» „Sohn -	SchiSch '» „sechsten* -	LöJaÄQo 'Bh» zu JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 2 -
הרה ka.wft.3fs pk.cj	עוד pk.av	לאה na	ילד ka.wft.3fs pk.cj	בן ms	ששי ord.ms	לעקב na pk.pp

ותאמר	לאה	זבדני	אלתימו	אתי	זבד	טוב	הפעם	יזבלני	אישי
WaTo '»Mär» und „sie sprach* -	LeÄ 'H» LeA 'H ü:Nichtige 1 -	SöBhaDa 'Ni» „Mitgift gab* mir -	ÄLOHI 'M» „ÄLOHI 'M* 2 -	ÖTI '» ÖT mir -	Şe 'Bhäd» „Mitgift* -	ThO 'Bh» „gute -	HaPa 'AM» das „Mal* das Durchpulste -	JiSBöLe 'Ni» „nimmt zur Wohnstätte mich* -	„Mann' meiner* -
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	לאה na	זבד sf.1s ka.pe.3ms	אלהים mp	את י sf.1s pk	זבד ms	טוב aj/sb.ms	ה פעם fs pk.at	יזבל sf.1s ka.ft.3ms	איש י sf.1s ms.cs

כי-	ילדתי לו	ששה	בנים	ותקרא	את-	שמו	זבולון:
KI-» „denn -	JaLa 'DöTi» gebar ich* -	SchiSchä 'H» „sechs -	BhaNI 'M» „Söhne -	WaTiQRa '» und „sie rief und sie las/~begegnete -	ÄT-» ÄT -	SchöMO '» „Namen' „seinen* -	SöBhuLU 'N» „Wohnstätte ü:Wohnstätte -
כי pk.cj, ms	ילד ka.pe.1s	שש car.ms	בן mp	קרא ka.wft.3fs pk.cj	את pk	שם ו sf.3ms ms.cs	זבולון na

1 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ואחר	ילדה בת	ותקרא	את-	שמה	דינה:
WöÄCha 'R» und danach -	Ja 'LDaH» „gebar sie* -	WaTiQRa '» und „sie rief und sie las -	ÄT-» ÄT -	SchöMa 'H» „Namen' „ihren* -	DINa 'H» DINa 'H ü:Rechtswaltende -
אחר pk.av pk.cj	ילד ka.pe.3fs	קרא ka.wft.3fs pk.cj	את pk	שם sf.3fs ms.cs	דינה na

RaChe 'Ls Sohn JOSe 'Ph

ויזכר	אלהים	את-	רחל	וישמע	אליה	ויפתח	את-	רחמה:
WajjiSKo 'R» und „er gedachte -	ÄLOHI 'M» „ÄLOHI 'M* 1 -	ÄT-» ÄT -	RaChe 'L» RaChe 'L ü:Mutterschaf -	WajjiSchMa '» und „er hörte -	ÉLa 'JHa» zu „ihr* -	WajjiPhTa 'Ch» und „er öffnete -	ÄT-» ÄT -	RaChMa 'H» „Mutterschoß' „ihren* -
זכר ka.wft.3ms pk.cj	אלהים mp	את pk	רחל na	שמע ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.3fs pk.pp	פתח ka.wft.3ms pk.cj	את pk	רחם sf.3fs ms.cs

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ותהר	ותלד	בן	ותאמר	אסף	אלהים	את-
WaTa 'HaR» und „sie wurde schwanger und sie wurde ~bergig -	WaTe 'LäD» und „sie gebar -	Be 'N» „Sohn -	WaTo '»Mär» und „sie sprach* -	ÄSa 'Ph» „entsammelte er sammelte er 1 -	ÄLOHI 'M» „ÄLOHI 'M* 1 -	ÄT-» ÄT -
הרה ka.wft.3fs pk.cj	ילד ka.wft.3fs pk.cj	בן [na].ms	אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אסף ka.pe.3ms	אלהים mp	את pk

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

תרפתי:

תרפתי:
ChäRpäTi '» „Schmach' meine ~Lebens-Erschlaffen/~Entbrennen-des-Mundes meines -
תרפה י sf.1s fs.cs

ותקרא	את-	שמו	יוסף	לאמר	יוסף	יתנה לי	בן	אחר:
WaTiQRa '» und „sie rief und sie las/~begegnete -	ÄT-» ÄT -	SchöMO '» „Namen' „seinen* -	JOSe 'Ph» „JOSe 'Ph* ü:Hinzufüger 1 -	Le 'Mo 'R» zu „sprechen -	JOSe 'Ph» „er mache hinzufügen* 2 -	JaHaWä 'H» „~JHWH* 2 -	Li '» zu mir -	ÄChe 'R» „anderen* -
קרא ka.wft.3fs pk.cj	את pk	שם ו sf.3ms ms.cs	יוסף יוסף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	אמר ka.if.[cs] pk.pp	יוסף hi.ft.3ms.j	היה hi/pi.ft.3ms	ל sf.1s pk.pp	אחר aj.ms[na]

1 a:Er möge hinzufügen
2 ü:Er macht werden

Die Mehrung der Herden JaÄQo'Bhs

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	יָלְדָה	רָחֵל	אֵת	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל	לָבָן
Wajjōhī '≠ und 'es wurde und er wurde	KaÄSchä'R≠ als w wie welches	JaLöDa'H≠ 'gebar sie	RaChe'L≠ RaChe'L ü:Mutterschaf	ÄT- ÄT ü:	JOSe'Ph≠ 'JOSe'Ph' ü:Hinzufüger 1	Wajjo'°Mär» und 'er sprach	JaÄQo'Bh≠ JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 2	ÄL- zu	LaBha'N≠ 'LaBha'N' ü:Weißer 3
ka.wft.3ms pk.cj	pk.rl pk.pp	ka.pe.3fs	na	pk	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	aj.ms, na

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

3 a:~Ziegel

4 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

שְׁלַחְנִי	וְאֵלַיְכָה	אֶל	מְקוֹמִי	וְלֹאֲרָצִי
SchaLöChe'NI≠ 'entsende,' mich	WöLöKha'H≠ und 'ich will gehen	ÄL- zu	MöQOMI'≠ 'Ort* meinem Erstehung meiner	ULöÄRZI'≠ und zu 'Erdland' meinem und zu ~Ur-Wohltracht meiner 4
sf.1s pi.1.ms	ka.ft.1s.k pk.cj	pk.pp	sf.1s mfs.cs	sf.1s mfs pk.pp pk.cj

תָּנָה	אֵת	נָשִׁי	וְאֵת	יָלְדָה	אֲשֶׁר	עַבְדִּיתִי	אֶתְךָ	בָּהֶן	וְאֵלַיְכָה	כִּי
TöNa'H≠ 'gib,'	ÄT- ÄT	NäScha'J≠ 'Weiber' meine ~Geliehene/~Bewahnte meine	WöÄT- und ÄT	JöLaDa'J≠ 'Geborenen* meine	ÄSchä'R≠ welche	ÄBha'DöTi' gedient ich	ÖTöKha'≠ ÖT,dir	BaHe'N≠ in 'ihnen	WöÉLe'KhaH≠ und 'ich will gehen	KI'≠ 'denn
pk.pgH ka.1.ms	pk	sf.1s fp.cs	pk pk.cj	sf.1s ms.cs	pk.rl	ka.pe.1s	sf.2ms pk	sf.3fp pk.pp	ka.ft.1s.k pk.cj	pk.cj, ms

אֶתְךָ	יָדַעְתָּ	אֵת	עַבְדִּיתִי	אֲשֶׁר	עַבְדִּיתִי
ÄTä'H≠ 'AT du	JaDa'°Ta≠ 'erkanntest du	ÄT- ÄT	ÄBhaDöTi'Kha≠ gedient ich',dir	ÄSchä'R≠ welchen	ÄBhaDöTi'Kha≠ gedient ich',dir
pn.in.2ms	ka.pe.2ms	pk	sf.2ms ka.pe.1s	pk.rl	sf.2ms ka.pe.1s

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לָבָן	אִם	נָא	מִצְאָתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	נִחַשְׁתִּי	וַיְבָרֶכְנִי	יְתָנָה
Wajjo'°Mär» und 'er sprach	ÉLä'W≠ zu', ihm	LaBha'N≠ 'LaBha'N' ü:Weißer 1	IM- wenn	Na'°≠ 'doch	MaZä'°Ti' fand ich	Che'N≠ 'Gnade	BöÉNä'J'Kha≠ in 'Augen',deinen	NiCha'SchTi≠ 'weissagte ich' ~Schlange	WajöBhaRaKhe'NI≠ und 'er segnete' mich	JaHaWä'H≠ 'JHWH' 2
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	aj.ms, na	pk.cj	pk.ij, aj.ms	ka.pe.1s	ms.[cs]	sf.2ms mfd.cs pk.pp	pi.pe.1s	sf.1s pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms

1 a:~Ziegel

2 ü:Er macht werden

בִּגְלוֹלָהּ
BiGöLäLä'Kha≠ '~deinethalben' im wälzen deinem
sf.2ms ms.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	נִקְבָּה	שְׂכָרְךָ	עָלַי	וְאֶתְנָה
Wajjo'Ma'R≠ und 'er sprach	NoQBha'H≠ 'kennzeichne,' durchloche / setze fest	SsöKhaRöKha'≠ 'Lohn',deinen	ÄLa'J≠ auf mir	WöÄTe'NaH≠ und 'ich will geben
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pgH	sf.2ms ms.cs	sf.1s pk.pp	ka.ft.1s.k pk.cj

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֶתְךָ	יָדַעְתָּ	אֵת	אֲשֶׁר	עַבְדִּיתִי	וְאֵת	אֲשֶׁר	הִנֵּה	מִקְנֶךָ	אִתִּי
Wajjo'°Mär» und 'er sprach	ÉLä'W≠ zu', ihm	ÄTä'H≠ 'AT du	JaDa'°Ta≠ 'erkanntest du	ÄT- ET	ÄSchä'R≠ welches	ÄBhaDöTi'Kha≠ diente ich',dir	WöÉ'T≠ und ET	ÄSchä'R≠ welches	HäJa'H≠ 'wurde es' wurde er	MiQNöKha'≠ 'Vieh',deines Erworbenes deines	ITi'≠ samt mir IT mir
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	pn.in.2ms	ka.pe.2ms	pk	pk.rl	sf.2ms ka.pe.1s	pk pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.2ms ms.cs	sf.1s pk.pp

כִּי	מַעַט	אֲשֶׁר	הִנֵּה	לָךְ	לִפְנֵי	וַיַּפְרֹץ	לָרֹב	וַיְבָרֶכְךָ
KI'≠ 'denn	MöÄ'Th≠ 'wenig	ÄSchä'R≠ welches	HäJa'H≠ 'geworden es' wurde er	LöKha'» zu,dir	LöPhäNa'J≠ 'zvor 'Angesichtern' meinen	WajjiPhRo'Z≠ und 'es breschte aus* und er breschte aus	LaRo'Bh≠ zu dem 'Vielsein	WajöBha'RäKh≠ und 'er segnete
pk.cj, ms	aj.ms.[cs]	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.2ms pk.pp	sf.1s mfp.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] {ms.[cs] pk.pp [+pk.at]}	pi.wft.3ms pk.cj

1 ü:Er macht werden

יְתָנָה	אֶתְךָ	לְרִנָּלִי	וְעַתָּה	מָתַי	אֲעֲשֶׂה	גַּם	אֲנִכִּי	לְבֵיתִי
JaHaWä'H≠ 'JHWH' 3	ÖTöKha'≠ ÖT,dich	LöRaGLI'≠ zu 'Fuß' meinem	WöÄTä'H≠ und nun	MaTa'J≠ wann,	ÄÄSsä'H≠ 'ich werde tun	GaM- auch noch	ÄNoKhl'≠ ich	LöBhe'TI'≠ zfür 'Haus' meines zu Haus meinem
hi/pi.ft.3ms	sf.2ms pk	sf.1s fs.cs pk.pp	pk.av, na pk.cj	pk.?	ka.ft.1s	pk.cj	pn.in.1s	sf.1s ms.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	מָה	אֶתְךָ	לָךְ	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	לֹא	תִתֶּן	לִי	מֵאוֹמָה
Wajjo'°Mär» und 'er sprach	Ma'H≠ was,	ÄTän- 'ich werde geben	La'Kh≠ zu,dir	Wajjo'°Mär» und 'er sprach	JaÄQo'Bh≠ JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender 1	Lo°- nicht	TiTä.N- 'du gibst	LI'≠ zu mir	Mö°U'MaH≠ 'irgendwas Gebrechlichem-wärts
ka.wft.3ms pk.cj	pn.?	ka.ft.1s	pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.ng	ka.ft.2ms	sf.1s pk.pp	ms

אִם	תַּעֲשֶׂה	לִי	תִּדְבָּר	הַזֶּה	אֲשׁוּבָה	אֶרְעָה	צֹאנֶךָ	אֲשַׁמֵּר
IM- wenn	TaÄSsäH≠ 'du tust	LI'≠ zu mir	HaDaBha'R≠ die 'Sache' das Wort	HaSä'H≠ das 'dieses	ÄSchU'BhaH≠ 'ich will wiederum tun' ich will umkehren	ÄRÄ'H≠ 'ich hirt*	Zo°NöKha'≠ 'Kleinvieh',deines	ÄSchMo'R≠ 'ich hüte*
pk.cj	ka.ft.2m/3f.s	sf.1s pk.pp	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/r/ pk.at	ka.ft.1s.k	ka.ft.1s	sf.2ms mfs.cs	ka.ft.1s

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

אָעֵבֶר	בְּכָל	צֹאנֶךָ	הַיּוֹם	הָסֵר	מִשָּׁם	כָּל	שֶׂהוּ	נָקַד	וְטָלוּ
ÄÄBho'R≠ 'ich gehe vorüber	BöKhöL- in 'allem	Zo°NöKha'≠ 'Kleinvieh',deinem	HajjO'M≠ den 'Tag	HäSe'R≠	MiSchä'M≠ von dort	KöL- 'alldedes	Ssä'H≠ 'Lamm	NaQo'D≠ 'gesprenkelt	WöThäLU'≠ und 'gefleckt
ka.ft.1s	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms mfs.cs	ms.[cs] pk.at	hi.{if.[cs]} {!ms}	pk.av pk.pp	[na].ms.[cs]	mfs	aj.ms	kpp.ms pk.cj

וְכָל־	שֶׁ־חַוִּי	חֹמֶם	בְּפִשְׁכִּים	וְטָלֹא	וְנָקָד	בְּעֵזִים	וְהָיָה	שְׂכָרִי:
WöKhol- und „all/jedes“	SsäH- Lamm	ChU'M- „braun“ ~Mauer	BaKöSsaBhl'M- in den „Schafen“	WöThaLU'°- und „geflecktes“	WöNaQo'D- und „gesprenkeltes“	BaİSİ'M- in den „Ziegen“	WöHaja'H- und „wird es“ und wird er	SsöKhaRI'- „Lohn“ meiner
כָּל	שֶׁ־חַוִּי	חֹמֶם	בְּפִשְׁכִּים	וְטָלֹא	וְנָקָד	בְּעֵזִים	וְהָיָה	שְׂכָרִי:
ms.[cs] pk.cj	ms	aj.ms	mp pk.pp+pk.at	kpp.ms pk.cj	aj.ms pk.cj	fp pk.pp+pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.1s ms.cs
וְעֲנִיתָ־	בִּי	צִדְקָתִי	בְּיוֹם	מָחָר	כִּי־	תָּבוֹא	עַל־	שְׂכָרִי
WöÄNöTaH- und „antwortet es“ und ~demütigt sie	Bi'- „gegen mich“ in mir	ZiDQaTi'- „Rechtfertigung“ meine	BöJO'M- im „Tag“	MaCha'R- nachtags*	Ki- „denn“	TaBho'°- „du kommst“	ÄL- auf	SsöKhaRI'- „Lohn“ meinen
עָנָה	בִּי	צִדְקָה	יּוֹם	מָחָר	כִּי	בּוֹא	עַל	שְׂכָרִי
ka.wpe.3fs pk.cj	sf.1s ij pk.pp	sf.1s fs.cs	ms.[cs] pk.pp	pk.av	pk.cj, ms	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	sf.1s ms.cs
כָּל־	אֲשֶׁר־	אֵינְנוּ	נָקָד	וְטָלֹא	בְּעֵזִים	וְחֹמֶם	בְּפִשְׁכִּים	וְנִגְבִּי
Ko'L- „all/jedes“	ÄSchäR- welches	E'NäNU'- keines „es“ keiner er	NaQo'D- „Gesprenkeltes“	WöThaLU'°- und „geflecktes“	BaİSİ'M- in den „Ziegen“	WöChU'M- und „Braunes“	BaKöSsaBhl'M- in den „Schafen“	GaNU'Bh- „Gestohlenes“
כָּל	אֲשֶׁר	אֵינְנוּ	נָקָד	וְטָלֹא	בְּעֵזִים	וְחֹמֶם	בְּפִשְׁכִּים	וְנִגְבִּי
ms.[cs]	pk.rl	sf.3ms/1p pk.av	aj.ms	kpp.ms pk.cj	fp pk.pp+pk.at	aj.ms pk.cj	mp pk.pp+pk.at	kpp.ms
a: ~Ziegel								
וַיֹּאמֶר	לָבֵן	הֵן	לִי	יְהִי	כִדְבָרְךָ:			
Wajjo'MÄR- und „er sprach“	LaBha'N- „LaBha'N“ ü:Weiße	He'N- ja	LU'- wenn doch	JöHI'- „es werde“ er werde	KhIDöBhaRä'Kha- gemäß „Wort“ deinem wie Wort deines			
אָמַר	לָבֵן	הֵן	לִי	יְהִי	כִדְבָרְךָ			
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	pk.{ij} {ar.cj}	pk.pp	ka.ft.3ms,j	sf.2ms ms.cs pk.pp			
וַיִּסָּר	בְּיוֹם	תַּהוֹא	אֶת־	תַּתִּישִׁים	הַעֲקָדִים	וְהַטְּלָאִים	וְאֵת	כָּל־
Wajja'SaR- und „er machte wegnehmen“ und er machte abkehren	BajJO'M- in dem „Tag“	HaHU'°- dem, jenem dem er	ÄT- ÄT	HaTöJaSchl'M- die „Böcke“	HaÄQuDI'M- die „gestreiften“ die ~geschnürten	WöHaThöLu'I'M- und die „gefleckten“	WöÉ'T- und ET	KoL- „all“
סָר	בְּיּוֹם	הַיּוֹם	אֶת־	תַּתִּישִׁים	הַעֲקָדִים	וְהַטְּלָאִים	וְאֵת	כָּל־
ka/hi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?	pk	mp pk.at	aj.mp pk.at	kpp.mp pk.at pk.cj	pk pk.cj	[na].ms.[cs]
הָעֵזִים	הַנִּקְדָּוֹת	וְהַטְּלָאִים	כָּל־	אֲשֶׁר־	לָבֵן	בּוֹ	וְכָל־	חֹמֶם
HaİSİ'M- die „Ziegen“	HaNöQuDO'T- die „gesprenkelten“	WöHaThöLuÖ'T- und die „gefleckten“	Ko'L- „all/jedes“	ÄSchäR- welchem	LaBha'N- „Weiße“ e:LaBha'N	BO'- in „ihm“	WöKhol- und „all/jedes“	ChU'M- „braune“
הָעֵזִים	הַנִּקְדָּוֹת	וְהַטְּלָאִים	כָּל־	אֲשֶׁר־	לָבֵן	בּוֹ	וְכָל־	חֹמֶם
aj.fp pk.at	aj.fp pk.at	kpp.fp pk.at pk.cj	ms.[cs]	pk.rl	aj.ms, na	sf.3ms pk.pp	ms.[cs] pk.cj	aj.ms
בִּירִי:	בָּנוּי:							
BöJaD- in „Hand der“	BaNa'W- „Söhne“ „seiner“							
בָּנוּי	בָּנוּי							
mfs.[cs] pk.pp	sf.3ms mp.cs							
וַיִּשֶׁם	דָּרָד	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	בֵּינוּ	וּבֵין	יַעֲקֹב	וַיַּעֲקֹב	רָעָה
Wajja'SsäM- und „er legte“	Dä'RäKha- „Weg“ von	SchöLo'SchäT- „drei der“	JaMI'M- „Tage“	Be'NO'- zwischen „sich“ zwischen ihn	UBhe'N- und zwischen	JaÄQo'Bh- JaÄQo'Bh	WöJaÄQo'Bh- und JaÄQo'Bh	RoÄ'H- „hirtend“ ü:Fersehaltender
שִׁים	דָּרָד	שְׁלֹשֶׁת	יּוֹם	בֵּינוּ	וּבֵין	יַעֲקֹב	וַיַּעֲקֹב	רָעָה
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs]	car.ms.cs	mp	sf.3ms pk.pp.s	pk.pp pk.cj	na	na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]
a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse								
a: ~Ziegel								
לָבֵן	הַנּוֹתָרִת:							
LaBha'N- „LaBha'N“ ü:Weiße	HaNOTaRo'T- die „übriggelassenen“							
לָבֵן	יָתֵר							
aj.ms, na	ni.pt.fp.[cs] pk.at							
וַיִּקַּח־	לּוֹ	יַעֲקֹב	מִקָּל	לִבְנָה	לַח	וְלֹזִי	וְעֶרְמוֹן	וַיַּפְצֵל
Wajji.Qa.Ch- und „er nahm“	LO'- zu „sich“ zu ihm	JaÄQo'Bh- JaÄQo'Bh	MaQa'L- „Gestöck“ des Stock des	LiBhNa'H- „Styraxbaums“ Weißen	La'Ch- „saftig“ ~zum Leben	WöLU'S- und „Hasel“ und Abscheuender	WöÄRMO'N- und „Platane“ und ~Listiger	WajöPhaZe'L- und „er schälte“
לָקַח	לּוֹ	יַעֲקֹב	מִקָּל	לִבְנָה	לַח	וְלֹזִי	וְעֶרְמוֹן	וַיַּפְצֵל
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	na	ms.cs	ms	aj.ms	ms pk.cj	ms pk.cj	pi.wft.3ms pk.cj
a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse								
פְּצֻלּוֹת	לְבָנוֹת	מַחֲשֵׁף	הַלְבָּן	אֲשֶׁר־	עַל־	הַמִּקְלָוֹת:		
PöZaLO'T- „Schälstreifen“	LöBhaNO'T- ~ziegelige / zu-Töchtern	MaChSso'Ph- „Freilegung von“	HaLaBha'N- dem „Weißen“	ÄSchä'R- welches	ÄL- auf	HaMaQLO'T- den „Stöcken“		
פְּצֻלָּה	לָבֵן	מַחֲשֵׁף	לָבֵן	אֲשֶׁר	עַל	מִקָּל		
aj.fp	aj.fp	ms.[cs]	aj.ms pk.at	pk.rl	pk.pp	mp pk.at		
וַיִּצָּג	אֶת־	הַמִּקְלָוֹת	אֲשֶׁר־	פִּצֵּל	בְּרֵהִים	הַמִּים	אֲשֶׁר	תָּבֹאן
WajjaZe'G- und „er machte hinstellen“	ÄT- ÄT	HaMaQLO'T- die „Stöcke“	ÄSchä'R- welche	PiZe'L- „geschält er“	BoRoHaThi'M- in „Rinnen“	HaMa'jIM- den „Wassern“	ÄSchä'R- welche	TaBho'°Na- „sie kommen“
יָצַג	אֶת	הַמִּקְלָוֹת	אֲשֶׁר	פִּצֵּל	בְּרֵהִים	הַמִּים	אֲשֶׁר	תָּבֹאן
hi.wft.3ms pk.cj	pk	mp pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	mp pk.pp	md pk.at	pk.rl	ka.ft.3fp
הָצֵאן	לְשִׁתּוֹת	לְזִנְחָה	הָצֵאן	וַיַּחֲמִנָה	בְּבֹאֵן	לְשִׁתּוֹת:		
HaZo'°N- das „Kleinvieh“	LiSchöTO'T- zu „trinken“	LöNo'KhaCh- zu konfrontiert	HaZo'°N- dem „Kleinvieh“	WajjeCha'MNaH- und „sie wurden brünstig“ und sie wurden erhitzt	BöBhoÄ'N- in „Kommen“ ihrem	LiSchöTO'T- zu „trinken“		
הָצֵאן	לְשִׁתּוֹת	לְזִנְחָה	הָצֵאן	וַיַּחֲמִנָה	בְּבֹאֵן	לְשִׁתּוֹת:		
mfs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp pk.pp	ka.wft.3fp pk.cj	ka.wft.3fp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp		
וַיַּחֲמוּ	הָצֵאן	אֶל־	הַמִּקְלָוֹת	וַיַּחֲמִנָה	הָצֵאן	עֲקָדִים	נִקְדָּים	וְטָלָאִים:
WajjaChäMU'- und „sie wurden brünstig“	HaZo'°N- das „Kleinvieh“	ÄL- zu	HaMaQLO'T- den „Stöcken“	WaTeLa'DNa- und „sie gebaren“	HaZo'°N- das „Kleinvieh“	ÄQuDI'M- „Gestreifte“ ~Geschnürte	NöQuDI'M- „Gesprenkelte“	UTHöLU'°M- und „Gefleckte“ und Geflecktwerdende
יָחַם	הָצֵאן	אֶל	מִקָּל	יָלַד	הָצֵאן	עֲקָד	נִקְדָּה	טָלָא
ka.wft.3mp pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.pp	mp pk.at	ka.wft.3fp pk.cj	ka.wft.3fp pk.cj	aj.mp	aj.mp	kpp.mp pk.cj

וְהַכְשָׁבִים	הַפְרִיד	יַעֲקֹב	וַיִּתֵּן	פָּנָיו	הַצֹּאן	אֶל-	עֲקֹר	וְכָל-	חֹם
WöHaKöSšəBhí'M≠ und die ‚Schafe‘	HiPhRí'D≠ „machte abtrennen er“	JaĀQo'ʾBh≠ JaĀQo'ʾBh ü: Fersehaltender 1	WajjiTe'N≠ und „er gab“	PöNe'J≠ „Angesichter von“	HaZo'°N≠ dem „Kleinvieh“	ĀL-» zu m	ĀQo'ʾD≠ „Gestreiften“ ~Geschnürten	WöKhöL-» und „alle“	ChU'M≠ „Braunen“
הַכְשָׁבִים mp pk.at pk.cj	פִּרְדַּם hi.pe.3ms	יַעֲקֹב na	נָתַן ka.wft.3ms pk.cj	פָּנָה mfp.cs	הַצֹּאן mfs.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	עֲקֹר aj.ms	כָּל ms.[cs] pk.cj	חֹם aj.ms
בְּצֹאן	לָבֹן	וַיִּשֶׁת-	לֹו	עֲדָרִים	וְלֹא	שָׂתָם	עַל-	צֹאן	לָבֹן:
BöZo'°N≠ im „Kleinvieh des“	LaBha'N≠ „LaBha'N“ ü: Weißer 2	WajjaSchäT-» und „er setzte“	LO'» zu „sich“ zu ihm	ĀDaRí'M≠ „Herden“	LöBhaDO'≠ „für „allein“, sich“ zu ~abgesondertem ihm	SchəTə'M≠ „setzte er“, sie“	ĀL-» auf	Zo'°N≠ „Kleinvieh des“	LaBha'N≠ „LaBha'N“ ü: Weißer 2
בְּצֹאן fs.cs pk.pp	לָבֹן aj.ms, na	שִׁית ka.wft.3ms pk.cj	לֹו sf.3ms pk.pp	עֲדָרִים mp	וְלֹא sf.3ms ms.cs pk.pp	שָׂתָם ka.pe.3ms	עַל pk.pp	צֹאן mfs.[cs]	לָבֹן: aj.ms, na

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a: ~Ziegel

וְהָיָה	בְּכָל-	יָחַם	הַצֹּאן	תַּמְקְשָׁרוֹת	וְשָׂם	יַעֲקֹב	אֶת-	הַמְקִלּוֹת
WöHajə'Ḥ≠ und „wird es“ und wird er	BöKhöL-» in „alle“	JaChe'M≠ „Erbrünst von“ ~Erhitzen von	HaZo'°N≠ dem „Kleinvieh“	HaMöQuSchəRO'T≠ den „robustgemachtwordenen“ den verknüpftwordenen	WöSšə'M≠ und „legt er“	JaĀQo'ʾBh≠ JaĀQo'ʾBh ü: Fersehaltender 1	ĀT-» AT	HaMaQLO'T≠ die „Stöcke“
וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	בְּכָל ms.[cs] pk.pp	יָחַם pi.if.[cs]	הַצֹּאן mfs.[cs] pk.at	תַּמְקְשָׁרוֹת pu.pt.fp.[cs] pk.at	וְשָׂם ka.wpe.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	אֶת pk	הַמְקִלּוֹת mp pk.at

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

לְעֵינַי	הַצֹּאן	בְּרִהֲטִים	לִיחֲמֹנָה	בַּמְקִלּוֹת:
LöÉJNe'J≠ zu „Augen von“ zu Gequellen von	HaZo'°N≠ dem „Kleinvieh“	BoRoHaThí'M≠ in „Rinnen“	LöJaChMe'NaH≠ zu „erbrünst es“ zu erbrünst sie	BaMaQLO'T≠ in den „Stöcken“
לְעֵינַי mfd.cs pk.pp	הַצֹּאן mfs.[cs] pk.at	בְּרִהֲטִים mp pk.pp	לִיחֲמֹנָה pi.if.cs pk.pp	בַּמְקִלּוֹת: mp pk.pp+pk.at

וּבְהֶעֱטִיר	הַצֹּאן	לֹא	יָשִׁים	וְהָיָה	הַעֲטָפִים	לָלָבֹן	וְהַקְשָׁרִים
UBhöHaĀThí'Ph≠ und im „schwächlichmachen von“ und im behüllenlassen von	HaZo'°N≠ dem „Kleinvieh“	Lo'°» nicht	JaSsi'M≠ „er legt“	WöHajə'Ḥ≠ und „wird es“ und wird er	HaĀThuPhí'M≠ die „Schwachen“ die Behüllten	LöLaBha'N≠ zu „LaBha'N“ ü: Weißer 1	WöHaQöSchuRí'M≠ und die „Robusten“ und die Verknüpftwordenen
וּבְהֶעֱטִיר hi.if.[cs] pk.pp	הַצֹּאן mfs.[cs] pk.at	לֹא pk.ng, na	יָשִׁים ka.ft.3ms	וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	הַעֲטָפִים mp pk.at	לָלָבֹן aj.ms, na pk.pp	וְהַקְשָׁרִים kpp.mp pk.at pk.cj

1 a: ~Ziegel

2 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

לְיַעֲקֹב:

LöJaĀQo'ʾBh≠ zu JaĀQo'ʾBh ü: Fersehaltender 2
יַעֲקֹב na pk.pp

וַיִּפְרֹץ	הָאִישׁ	מֵאֵד	מֵאֵד	וַיְהִי-	לֹו	צֹאן	רְבֹוֹת	וּשְׁפָחוֹת	וְעַבְדִּים	וְנִמְלִים
WajjiPhRo'Z≠ und „er breschte aus“	Ha'í'Sch≠ der „Mann“	MöÖ'D≠ überaus	MöÖ'D≠ überaus	WajöHí- und „es wurde“ und er wurde	LO'» zu „ihm“	Zo'°N≠ „Kleinvieh“	RaBO'T≠ „viel“ viele	USchöPhəChO'T≠ und „Mägde“	WaĀBhəDí'M≠ und die „Diener“	UGöMaLi'M≠ und „Kamele“ und ~Entwöhnte
וַיִּפְרֹץ ka.wft.3ms pk.cj	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	מֵאֵד pk.av	מֵאֵד pk.av	וַיְהִי- ka.wft.3ms pk.cj	לֹו sf.3ms pk.pp	צֹאן mfs.[cs]	רְבֹוֹת aj.fp	וּשְׁפָחוֹת fp pk.cj	וְעַבְדִּים ms pk.cj	וְנִמְלִים mp pk.cj

וְחִמְרִים:

WaChəMoRí'M≠ und „Esel“ und ~Schäumende
וְחִמְרִים mp pk.cj